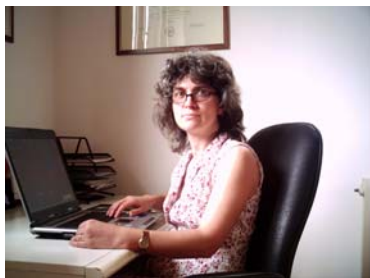


РЕЗЮМЕ БЬЯШИ ЭЛЕНА
Письменная переводчица русского, итальянского, английского языков



Имя:	ЭЛЕНА
Фамилия:	БЬЯШИ
Место и дата рождения:	ЛИВОРНО, ИТАЛИЯ, 19.04.1966 г.
Гражданство:	ИТАЛИЯ
Город:	ТРЕЗИВИО (СОНДРИО), 23020
Улица:	РИБОЛАТТИ, 48
Тел:	0342 / 430600
Факс:	0342 / 430599
E-mail:	info@motasov-translations.com
Фискальный код:	BSC LNE 66D59 E625Q
ИНН:	00681520144

А. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА ДАННЫЙ МОМЕНТ

С 1992 года сотрудничество с различными переводческими агентствами и компаниями в Италии.

Предлагаемые услуги

Письменный перевод: с русского на итальянский, с итальянского на русский, с английского на русский, с английского на итальянский

- Устный перевод: с итальянского на русский, с русского на итальянский
- Сопровождение в деловых поездках
- Заверенные переводы
- Компьютерная графика

Отрасли компетенции

- Технические переводы
- Коммерческие переводы
- Рекламные переводы
- Юридические переводы и т.д.

Аппаратное и программное обеспечение

- Аппаратное обеспечение

Среда Windows: - 2 ПК Pentium

- Лазерный принтер

Среда Macintosh: - iMac (Операционная система OSX)

- Лазерный принтер

- Программное обеспечение

Среда Windows: Windows XP и приложения: DejaVu 3.20 и X, Word 2003, Excel 2003, FrontPage, Access, PowerPoint, Illustrator 9 и CS, Corel Draw 7, PageMaker 6.5, In-Design CS, Frame Maker 5.5 и 7, Autocad 14 и 2004.

Среда Macintosh: Word 5.1 и 2004, Pagemaker 5.0 и 6.0, In-Design CS, QuarkXpress 3.1, 4.1, 5 и 6.1, Illustrator 8, 10 и CS. Многочисленные шрифты для кириллицы.

- Большая библиотека словарей, технических изданий, энциклопедий, как на электронных, так и на бумажных носителях (Большая Советская Энциклопедия, Piccola Treccani).

Б. ОБРАЗОВАНИЕ

- Окончила лицей научного профиля в г. Сондрио, с оценкой 55/60, в 1985 г.
- Защита диплома с отличием на переводческом факультете Университета г. Триест в 1992 г.

С. ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

- Курсы совершенствования русского языка в Институте им. Пушкина, Москва, сентябрь 1988 - январь 1989 гг.
- Курсы совершенствования русского языка в Институте иностранных языков им. Мориса Тореза, Москва, сентябрь 1989 - январь 1990 гг.

Г. ПРЕДЫДУЩАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- Секретарь-переводчица в СП Италсовмонт, Волжский, Волгоградская обл, март 1991 - август 1991 гг.
- Индивидуальная деятельность в качестве устной и письменной переводчицы с 1992 г.